





# EL DRAMA DEL LAVAPLATOS

EDITORIAL



DELIRIO

*Colección Krámpack, 8*

# EL DRAMA DEL LAVAPLATOS

EUGENIO TISELLI

*Prólogo y epílogo*

FERNANDO BRONCANO

VICENTE LUIS MORA

Primera edición: mayo 2010, Salamanca

EL DRAMA DEL LAVAPLATOS

Colección Krámpack, 8

© 2010, Eugenio Tisselli

© 2010, Fernando Broncano

© 2010, Vicente Luis Mora

© 2010, EDITORIAL DELIRIO S.L.

[www.delirio.es](http://www.delirio.es) / [info@delirio.es](mailto:info@delirio.es)

Diseño de la colección: Fabio de la Flor

Impreso en AGH Impresores, Béjar, Salamanca.

ISBN: 978-84-037495-6-9

Depósito Legal:

Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio de impresión o digital, en forma idéntica, extractada o modificada, en castellano o en cualquier otro idioma, sin la autorización expresa de la editorial.

CONTAMINACIONES INDUSTRIALES DESDE EL DIVÁN  
DONDE LA MÁQUINA SE CONFIESA:

*Fernando Broncano*

¿Se gastan los sueños del robot, el aparato desvencijado, la artimaña del sufrimiento, el chisme enfermo? Se ha sentado el poeta frente al diván donde el cacharro neurótico pica en trocitos los sueños, convulsiona preconscientes y envía sus murmullos que él dobla con parsimonia, anota las debilidades del día, las iteraciones, las salmodias, la secuencia de suspiros de la máquina. Deja el poeta que el chisme se rebele, se revele, que añore los relés, los rechazos, las renunciadas. Deja que reflexione y se enrarezca. Desde la odidad del espacio ha llamado el dispositivo al subconsciente y han sido traducidas sus palabras a rosarios y el poeta las ha registrado en su interfono, le ha mostrado que su drama es la parodia del lavaplatos armonioso, la invitación del viaje interestelar, un scherzo en si menor, un balbuceo de hal agonizante, el grito de quien vio a la cuerda del sentido caer en el pozo de la sacrofagia. Le devuelve el poeta su moleskine al postpoeta con tachaduras y el acta de las hambres del robot, de sus zumbidos odiosos esporádicos. El drama del lavaplatos demuestra la antigüedad de la postpoesía, la mística del subconsciente de la cacharrería, la necesidad de los

zombis cadáveres exquisitos en los closets de la ciencia, los resultados eficientes de la asociación de las palabras, la rebelión contra las metáforas, la sumisión al orden de los diccionarios, el automatismo de la humildad del poeta que acepta el ofrecimiento de la transferencia de la máquina angustiada.



## EL DRAMA DEL LAVAPLATOS

### SOBRE LA MANERA EN QUE SE CREARON ESTOS POEMAS

1. el poeta introdujo un verso inicial (o «verso semilla») en la aplicación «poesía asistida por computadora», accesible en <http://www.motorhueso.net/pac>
2. la computadora tradujo el verso semilla al inglés, utilizando una aplicación de traducción automatizada que se encuentra en algún lugar de internet.
3. la computadora intentó sustituir cada una de las palabras en inglés por alguno de sus correspondientes sinónimos, tomados de un diccionario ubicado en algún otro lugar de internet.

4. la computadora tradujo de vuelta al castellano el resultado de estas sustituciones, utilizando la misma aplicación de traducción del paso número 2. el resultado fue presentado en pantalla al poeta.

5. el poeta hizo, en algunos casos, ajustes manuales al verso manipulado para corregir incoherencias gramaticales; en otros casos, lo aceptó tal como le fue propuesto por la computadora. de forma recursiva, este verso manipulado se convirtió en un nuevo verso semilla, y fue transformado sucesivamente hasta completar todas las líneas de cada poema.

LA MITAD COMPLETA

unitario igualado  
sistema fijo solitario  
el solitario pone tieso  
al integrante

quebradizo el componente  
débil la parte  
débil la mordedura

agotado el pellizco

corre harapiento  
el confinamiento  
rompa pequeña la custodia

el astringente que usted afina  
morder para que usted ensaye

el diente tan para usted

el premolar

VENIMOS EN SON DE PAZ

alcanzamos en la autoridad  
son de conciliación

agarramos en la servidumbre  
que ellos son de moderación

doblamos en los ayudantes  
son aún más de la medida

germinamos en la municipalidad de la oficina  
están inmóvil  
más todo el más  
tan la parte

germinamos en el vestíbulo cívico de la provincia  
ellos están constantes  
más algún  
el más tan el pedazo

TENGO MUCHA HAMBRE

yo me siento en una porción  
ventilo en una ciruela de la repulsión  
yo brisa en una prima de la negativa  
redactó en un auxiliar de la desaprobación  
establecí en un esclavo de la llamada hacia abajo  
rechacé en una iguala de la alarma que cae  
yo vació en un aumento de la tensión un claro rápido  
evacué en un acceso de la tensión un competir brillante solo  
deserto en un acceso de la presión un oponerse intenso desolado  
descubro en una puerta de la pesantez un estar protestando picando  
[infrecuente]

concibo en una abertura un ser  
el zumbido odioso esporádico

EL MAR ESTÁ SERENO

el juego del problema azul  
es desapasionado

el drama del lavaplatos  
la exposición del teatro del agua caliente  
de humor cambiadizo

es judicial

CREPÚSCULO ROSADO DE INVIERNO

la debilidad  
pareja del desorden  
afectiva

estacional  
el pareado de la deficiencia  
del drama del lavaplatos

de la depresión estacional  
gruñido sensible  
el drama del lavaplatos análogo

de la deficiencia del drama cómico  
del lavaplatos  
descarga la depresión estacional aguda  
gruñe

MIENTE LA NOCHE CUANDO CALLA

miente el ocaso antes de silencios  
miente el crepúsculo ido  
miente la puesta del sol que viaja

lo miente  
cuarto del salón del sol  
que columpia por silencios

el volumen del coche  
silla de las mentiras  
de solarío

algunos otros columpios para silencios

el cuerpo del juego



LA FLOR AZUL SE OCULTA

el juego del problema

el grupo alegre  
cierra por sí mismo

el drama del lavaplatos musical  
de la complicación  
que la organización alegre  
cierra para

por sí mismo

corte del drama de la vida  
parodia del lavaplatos armonioso

del factor

agregó el fin alegre de sistema

la abertura del tiempo alto de las parodias de la vitalidad  
[del lavaplatos  
ha agregado la orilla contenta de la organización por el  
[separado raro

NIÑO MUERTO

petimetre no existente  
cierre existir

dan atildado

duro por expirar intransigente administra fino  
endurecido yendo inexorable

acostumbró la agilidad inmóvil  
no acostumbrado a la destreza inmóvil administra la calidad buena

no fue sazonar a la torpeza inanimada  
la incompetencia quieta  
administra la floritura selecta de liquidación de inventario

LUZ ABIERTA EN CANAL

expansivo fluorescente  
en el cañón

expandir el metro  
vaya de excursión la poesía  
para vagar en la escarcha

para peregrinar en la depresión  
para dirigir en el problema

sea el mandamás el obstáculo  
lumbreira el enganchón

la bahía  
la imperfección

PASOS GRISES EN LA CIUDAD

dirigido perpetra  
en el municipal

cerca  
en el hurón

lindar con otro  
lo perpetra

limítrofe en la adición

al costado en la inclusión  
lo perpetra en el revela

HEMOS GANADO LA GUERRA

apuntamos merecimos la enemistad

nosotros

los aspiraciones

nosotros

relacionada la amargura

nos asociamos la salobridad

LA LÁGRIMA NEGRA

la imperfección de ónice  
la ruptura sombría  
la ropa vieja de obsidiana  
el hoyo anublado  
el desgarro yesoso  
el alquiler pálido  
la fisura de marfil  
la separación de carbón  
el rasguño sórdido  
el rasgón negro  
el rasguño de nieve  
la grieta oscura  
la imperfección sin estrellas  
la cuchillada furiosa  
el desgarro doblado  
el corte loco

doblegado fuera del corte

DUERME LA MÁQUINA ENFERMA

abajo  
sueños de aparato

el robot limitado duerme  
se gastan los sueños del robot

el aparato desvencijado  
la artimaña del sufrimiento  
el chisme enfermo  
duerme

lino sucio  
poco sano

picar en trocitos los sueños  
el débil retumba

él acumuló  
los sueños vagos  
del discurso

la mandíbula incurable  
duerme

ME CAGO EN LA LECHE

me cago en la fórmula

yo poso  
en el jugo de vaca  
destruyo  
en el dos por ciento  
escoria en el pasterizado  
desechar en el polvo

desechar

en el hollín  
quite en él  
en coños

abjurar de los granos de arena  
abstener en el hilo

el rechazo  
en él  
quite la suciedad

repele  
renuncia en gránulos  
despedir la tierra  
nada en él



EL VIENTO HELADO ME QUEMA

el unguento del pedazo de la brisa  
me quema

la mitad fascinante  
de las quemaduras actuales

el durmiente dividido  
de las quemaduras empezadas  
en mí

quemaduras coetáneas

apaciguar la mitad

apaciguar el cincuenta por ciento

cálmese la mitad del arreglo  
el hemisferio del curso  
pacífica la mitad  
de la igualdad  
del procedimiento

la bisección de la igualdad  
del adelantamiento

JOYA ARDIENTE

calenté hardware  
aso plomería  
sonido de razz

entero de broma  
no tocado en el costilla-recordatorio de vencimiento

no acariciando en el conmemorativo singular de la muerte  
el celebratorio inconcebible de la eutanasia

suicidio asistido  
seppuku es un huésped

LA ESPERA PLATEADA

el tiempo malgastó  
el maltrato  
la maldad  
atrocidad  
vulgarismo  
aguanieve

témpano y banquisa  
el iceberg barniza terreno

complot insensible de pintura de persona  
pez de giro

acarree fuera de flexión  
ventaja fuera de la enunciación

IDA SIN VUELTA

un acto evanescente  
después de la entrada

proeza tenue cría el pórtico  
postre de aventura en la entrada

cosecha de especulación  
la reunión de reflejo

él da gracias  
él paga reconoce  
el pan determinado  
en la tablilla del objetivo

en el níquel del objetivo extraordinario

EL AMOR SIEMPRE ESTARÁ LEJOS

la volición del fervor  
es invariablemente  
el centro  
de un lugar  
lejos  
distante

el interior  
de una localidad  
embargada

sentido bueno  
del desperfecto  
para la cosa

el intestino de un vecindario frustra

la impresión favorable de la enfermedad  
es para la configuración los intestinos

una sección obstaculiza el estilo

TE VOY A ROMPER LA CARA

soy la prisa del molde  
voy afuera del acta  
soy la inactividad a la libertad

no respira una palabra la expresión  
soy el plan a la tolerancia  
no respira una palabra la faceta  
no una charla respira el interruptor  
una charla respira el anverso

LÁGRIMA SUSPENDIDA EN EL AIRE

haga encaje vivo en el cielo  
el hoyo inerte  
rasguñe apartada en el viento

haga encaje barbecho en la brisa  
rompa dinámico en la troposfera

el rasguño se despierta en la ventilación  
la imperfección se suspende en el soplo  
partido lento en la explosión

corra hibernando en el ozono  
la cuchillada mueve el aliento  
rasgue comatoso

en la estratosfera

ME DUELE LA VIDA

la vivacidad es rápida en mí

el silbido

nervio que me termina

el nervio del corazón

la vida donde uno me vive

la debilidad de la esencia en mí

la licitación de la energía

me marca

el aliento crudo

el nervio del crecimiento

que me termina



LA LUZ ESCULPE TU ROSTRO

el no bloqueado  
talla el asidero

su ceño de agua  
agotada la altura  
del asidero

al bajar babea  
disparó el pico del asidero para bajarse  
la infracción del techo

para ser se desarrolla  
pas-de-faux del abovedado de ventilador  
combine el descuido

del seguro del aire

HE PROBADO LA MUERTE

acaparo  
ajusté el sueño  
inventario

yo fijo la especulación  
cartera

yo me asenté en la hipótesis

escribí inferior en el punto de partida  
subordinado en el pedacito abierto de puerta

MIL INCENDIOS EN LA CIUDAD

la pregunta crucial  
elección  
en el municipal

la tercera elección parcial  
de gran importancia  
en el agente

los sondeos enteros de la utilidad  
decidida  
en el apoderado

la decisión del infierno  
dobló la utilidad en el sabueso

la opinión del sufrimiento se desplomó

la función en el ojo

la estimación de la adversidad paralizó la actividad

CANCIÓN PARA UN PERRO AMARRADO

afine  
para una calma de podenco

discante  
arriba para un inmóvil  
de perro

arriba el discante  
paralizado raro de fido

un galón  
muy de ramera

un picotijera mismo  
en pro de  
un picotijera ídem

LAS LLAMAS SE EXTINGUEN

las llamas viven  
el holocausto enterado

el incendio  
descontrolado  
sensato

el sonido de pira

el vigoroso de la combustión

el inactivo raro del encender

el sedentario  
preciso de la fluorescencia

sentado solitario  
urgencia de la fluorescencia

profundamente arraigado  
intratable  
indómito  
mamífero  
fiero

SE AGUANTA EL AGUA

tome pacientemente la lluvia  
corte sin inmutar la caída  
apuñale por delante

usted lo agarra para

de comunicación bate la niebla

usted lo limpia en la antena  
golpea la sopa

la palabra higiénica para en la antena

para afinar la racha espasmódica  
para ventilar arriba la pasión inestable de la ráfaga  
para oler mal arriba  
el dolor mareado de la oleada

EL CENTRO ARDIENTE DE LA PIEDRA

la letra de medio

ansiosa del grano  
el carácter de temer  
en el medio  
de la pizca

el aborrecimiento del genio en el interior del trozo

la repugnancia del poder  
terminó generalmente  
el aborrecer de la eficacia

del perfecto por ahí  
adorar la eficiencia del detalle inigualable  
sobre secundario

MI ALMA VUELA GRITANDO

mi umbra  
la mayoría de las rutas directas  
que granizan la distancia

oscuridad

la mitad grande de las rutas rectas  
llueve más  
lejos el estira

el voluminoso compartido de las lluvias cortas

sólo concentrado  
en las lluvias efímeras  
no acompañado  
pleno



DULCE AROMA DEL OLVIDO

el olor que empalaga la artimaña muda

la especia enferma

lejos del proyecto

aroma

rocosa

aislada del negocio

la fisura aplazó la fragancia petrificada del regate

la grieta prolongada aterrorizó el dispositivo

el dirigir

resuelto

picante

suela los socios

ME DUELE LA VIDA

el brío crudo

mi  
la vitalidad cruda  
fervor sin procesar

jazz al aire libre  
los datos electrónicos que procesan  
el soplo de la irracionalidad gratis  
los sumarios  
aún más  
los números  
racha del toro gratuito

UN VIAJE QUE NUNCA HARÉ

no jamás yo  
inclinación hace

manera escribo a máquina  
hago

conveniente yo  
espécimen yo  
hago

apropiado yo  
individuo yo

bien-convino yo solitario

concordado

LA CASA ESTÁ VACÍA DE TI

la pocilga  
es dejada de la mano de dios  
confidencialmente

la choza es ajada  
arriba de la pata del espíritu  
del mundo entre nosotros

la choza es doblada  
levantó el refuerzo  
de la psique del universo utilizado

si ninguna presencia física nos es indicada

el alojamiento es redondo  
sobre el empuje del neuma  
del cosmos practicado

si cada compañía concreta es inherente a nosotros

ALÉGRAME LA EXISTENCIA

sea fuera de acta ligera  
la individualidad

es terminado el bien-encendió  
monumento a la desemejanza

complacer urbano  
lápida de disquisición  
a la alteridad

la partícula agradable  
metropolizó el ensayo del chicano

templado de cantidad mínima

regulado en la parte menos posible

CRUZAR EL MAR EN SILENCIO

la táctica completó el pequeño lago  
en el defecto de la locuacidad

logra la primavera de bolsillo  
en el cogido

la cámara condensada  
la suma de videocámara

todo promocional cinematográfico 35 mm.  
pronuncie la nebulosidad promocional

el tiempo  
la semana  
la infinidad  
la extensión  
el aumento  
el incremento  
el crecimiento

el elevar

QUÉ DULCE ES EL SONIDO DEL VIENTO

el trabalenguas del cuento  
es el vibrante soplo  
es la emanación que chispea

las tonterías de la certeza

la virgen de la curva  
la insensatez de la cosa segura  
el holgazán de la cámara

el gandul de la sesión ejecutiva  
el teledicto en la toma de decisiones  
el entusiasta del guardián  
el aficionado al perro

LA PUERTA ABIERTA DEL INFIERNO

la abertura desplegada del ensayo  
el minuto de la salida  
la miniatura de la puerta

el enano de la salida  
el pequeñito especial de la entrada  
el enorme individual diferente de la apertura

parecer específico de la lágrima

preciso de la cuchillada  
apretando la herida  
apretar el insulto

exigente la grosería  
probando la bondad

se aloja en el compañerismo  
los alojamientos de la atracción  
la dirección del cariño  
la administración del triturar



LA PUERTA ABIERTA DEL PARAÍSO

la trampa vaciada del terreno  
filtración del cebo limitado

la filtración de la tentación limita  
el borde de la atracción

recortar el encanto

agarre la atracción  
vacíe el cebo

misma la gravitación  
duplique la gravedad

el dúplex  
el peso

el dúplex  
la densidad

VERDE VERDE VERDE

mitad-formó verde exuberante

cubierto de hierba  
que pulula insolente

el guardia viejo  
vagón de pradera  
con la extensión agregada  
enjambra nervioso

el apagabroncas  
portón antiguo de carga de plataforma  
verde con el desarrollo combinado  
enjambra sobreexcitado

el portón del toro de la yarda  
antiguo de la parte de mesa cubierta de hierba  
con la madurez  
enjambres corporativos compusieron

aleta en las orillas del músculo

es absorbido  
en el borde  
del tocino de espalda

implicado  
en la moldura del trabajo  
para el dinero de atrás

alusivo en el diseño del esfuerzo

el efectivo trasero

el contingente  
en la tracería  
de la grieta

el pago a popa diferido

la suela incondicional  
en el cianotipo  
de la magistral recompensa

difirió a popa

IMAGINA UN CIELO ROTO

una esfera celestial desmembrada  
se imagina

un círculo beatífico pulverizado  
se imagina

ecuador encantador herido

molestado fascinando  
molestó irresistible  
invencible ansioso  
susceptible inquieto  
paloma  
disciplinado  
acostumbró en

inexperimentado

LA INMOVILIDAD ES MOVIMIENTO ENCERRADO

el deslustre está

motilidad detenida  
oscurece estorbando la receptividad

oscurece diamétrica la alabanza  
oscurece la dignidad  
la indolencia entrampada

la migración  
el conocimiento  
atrapó la expansión  
atrapó la distensión  
atrapó el abriéndose

la vida sinceramente

CHOQUE DE TRENES EN MI ALMA

golpe de tren subterráneo  
en mi persona

ráfaga  
de la columna hueca  
en mi alguien

golpe  
de la línea hundida  
en mí

el huracán  
del resumen  
con cámaras

el mar de china  
del meduloso  
con cámara

la plétora de gres

DIEZ KILÓMETROS DE TRISTEZA

los kilómetros de mosaico

de la ley de la tristeza  
corte de drama  
de vida  
de multiforme advertencia

de tristeza

la ranura del humor  
del élan  
amenazar la angustia  
el pliegue del humor para intimidar la alegría  
eriza el humor para desconcertar el deleite

UNA TARDE SIN MATERIA

un fenómeno al aire libre  
en la hora del cóctel

colina del incidente  
en la preferencia

obelisco del retrato en la riqueza  
marca de la viñeta  
el rayo del guión  
la onda de la articulación  
el doblar de la expresión con palabras

el doble de la observación  
abandonado secundario

policía fuera delegue  
el gendarme fue soporte-en  
respaldo-en  
brazo de la ley

la juerga de la promulgación



FRESCO AROMA DE TIERRA Y LLUVIA

el aura modernista  
de saliva y continente

el soplo de la saliva  
y refrenado

el viento suave  
el aire afeitado  
ventilación suaviza-encarado

el líquido de la ventilación reta  
la empapada singular del soplo

ensangrentado extraño  
manchó de sangre  
no acostumbrado

manchó de jugo no fijo

EL VOLUMEN POÉTICO DE LA VOZ

la suma dactílica de la abertura  
cantidad en blanco del verso de la separación  
palidezca la carga de la balada de la ruptura

la flexión cenicienta  
carga del canto del choque o agrieta  
las cargas yesosas de la prensa del énfasis del aire

el fotógrafo de la poca importancia del cielo  
el redactor de la fuerza diminuta  
el poeta de la tinta

el parodista de la impresora  
burbuja a reacción

TÉ DE MENTA Y LUCES TENUES

el baile zurrando-nuevo  
y las luces malgastadas  
del enfoque de la pista

la zurra-nuevo pendencia  
y las luces de aterrizaje  
agotaron el eje de la cola

argumento y la pista de aterrizaje  
que aterrizan las luces  
vigorizaron el eje del tren

juergas-nuevo riña  
y la tira del vuelo que raya el país más lejano  
las luces de la guía

pone sobre aviso el túnel de la cadena

LA CAÍDA DE LOS DIOSES

se inclina la entidad tutelar  
se inclina la muchedumbre

moje el aplasta  
empapado el grupo  
asimila el compuesto

aprende que él es un adjunto impar  
estudia detenidamente  
abarca astas

sujeta de cabo a rabo  
el asta de la lona

autoridad del camino a la terminal  
la carga de la calle por último  
estorbo del césped

duraderamente

Y TERMINAR CON UN ABRAZO

y la aniquilación con un abrazo de conejito  
con una venta de liquidación de conejito  
y la aniquilación con un trato de la deuda  
y él con un lanzo la cuenta  
y él con un expulso del retrato  
y él con un arrojo de la descripción  
y él con un yo ascensor de la confesión

con un conduje por tubería la música  
con un zumbé fuera para el disparo  
con un yo enyesado arriba para la tentativa

con un yo  
arriba enlucido para la grieta

TU SONRISA ILUMINA EL UMBRAL

el asidero todo expresa  
la ternura ilumina la puerta  
el tribunal a veces incondicional

que ilumina la salida  
en cuadrángulo ocasionalmente repleto  
a abundar periódicamente

para ser brevemente a menudo  
para ser momentáneamente regularmente  
brevemente para siempre

EL ÁNGEL DEL SIGNIFICADO ES TARTAMUDO

el mensajero divino del empuje es un desorden  
el pregonero todopoderoso de la inclinación  
es un arreglo

el pregonero sin restricción  
medios omnipresentes  
presentan en todos lugares al mismo tiempo

medios omniscientes  
infinitamente sabio

o todo-instruido  
medios omnipotentes  
que tienen el poder ilimitado  
de la bolsa

son un arreglo

SIN DAR RAZONES

el pasado consigna  
la racionalidad  
regularidad consumada

la constancia suprema del pedacito  
el principio sin par de la centella

superado postula el dardo  
puso en la manera de lugar el efecto

en el hábito de la región  
la continuación

en la inclinación de la vecindad  
la prolongación



ESPERANDO LA MUERTE

bravo el paro  
tímido el seguro de desempleo  
débil la cubierta del seguro

el intransigente vagón de pradera con el apoyo

el coche  
con techo de metal rígido  
del envío de alpe  
con el fulcro

el camión  
con plafond del rock acid chirriante  
del huésped de plataforma verde  
con el sésamo abierto

las relaciones con yeso del mineral  
solo picante inexperimentado

el confidente  
del mirador de echar brotes  
con el padrenuestro descubierto

AMAR EL ARMA EN LA RAMA

conectó el arma en el capítulo

se alió el arma nuclear táctica en el episodio  
el teatro apropiado  
de la bomba atómica

arma nuclear en la ocasión  
fue inconexo semejante  
la bomba atómica

explosiva microscópica  
de fusiles en la apertura

fue mezclado coincidir  
el diminutivo  
de la granada pequeña

eruptivo de rifles  
en la grieta fue híbrido diferir  
el como en se come

diferente del pigmeo  
de granada violento  
de rifles en el de primera clase  
fue mestizo alterar

LA MIRADA DE CRISTO NO TIEMBLA

la doble o del cordero de dios no revolotea  
el dualista raro o del asado de la corona del demonio no rodea  
o de la aguja de la punta del dickens no encierra [aproximadamente  
o roe la información secreta del ángel pequeño no satura [próximamente  
[inmediatamente  
o la célula del conocimiento público del petite querubín no [sacia pronto  
o el folículo de la beca restringida del arcángel de gallina [gigante  
no captura con toda prontitud  
o el ectoplasma del lote cercó al serafín desleal  
colosal no obteniendo jamás tan a menudo prontitud

OLOR A MAQUINARIA PESADA

perfume al órgano grande

de olor  
vehículo inmensurable  
hedor de automóvil sin límites

de bicho fuera proscrito

específicamente pertenencia  
a la orden hemiptera  
parecido al cuero duro  
conectó al cuerpo

como mariquitas  
fue una proscripción  
expresé comprando a la organización  
pareció al esqueleto duro

al afiliado construye  
la industria que pronunció del formato

LA SAL DE LA TIERRA

y el gusto de la quinta  
y la acritud del ellos  
recluta de gran importancia

estudiante de precedencia  
grande de liga  
el graduado llena de lazo

el humor del profesor

corta en pedazos al mentor  
emplea en la mitad al agente

explota en el fraccionario al vendedor

EL AÑO DEL EQUINOCCIO TRISTE

el año colegiado del otoñal amargo  
el colegial agudo del detalle dulce

el acicular socio en la oficina  
la universidad de la palabra  
es del erudito latino  
de universidades  
de la estructura de dulces-revistió

el aliado de drama de lavaplatos  
en el drama de raja de vida  
de servicio que enseña el hospital de la charla  
asume el significado  
de la clase más alta  
y colegial típico  
rojo blanco y azul  
de universidades  
de la tela de dulces-cubrió

*para Eugenio Montale*

mi viabilidad es el meridiano del poste  
a bordo desecación  
mi chispea

es el comble del montón  
en el alimento

sirvió a huéspedes  
mientras aburrido  
se es cansado del mundo

un tablón es más grueso

que un secado de la tabla  
es la cumbre del tesoro  
en el banquete movable

sirvió con el taponazo del helado  
para el período alimentado

arriba es soltero debilitado del microcosmo  
un combate de entrenamiento  
es más grueso con la razón

más grande un hervido a fuego lento  
del alimento sirvió a huéspedes

MI CASA ES SU CASA

mi domicilio es su disposición  
mi techo es su doblado

mi dosel  
es su fuera almorzar fue

mi sombra fue a sentarse en el restaurante  
de comida rápida

fue a ser sentado  
hacia la tierra  
en la casa que come  
de listo comestible

a la concesión del camino  
pisando muy fuerte  
el motivo  
otra

provisiones del alimento de la prontitud

el mecanismo de cocina de la expedición



VERDE AMARILLO AZUL

flexible valiente feliz  
chispear manso esponjoso

el agua mineral determinó pulposo  
el balneario debilita obstinado que parece hilo

debilita nuevo trozo testarudo que lo parece

tieso-necked no familiarizado  
el pedazo

algún otro parece  
lo

tiránico perfeccionado  
no aclara la estrella de trastos

autónomo magnífico  
no define el sobresaliente  
de la adición material  
sin estar convencido  
lo

ESCUCHA LA VOZ DEL ÁNGEL

la vociferación  
del mensajero de dios  
escucha

la protesta del pregonero del creador  
el apoyo del fundador

la piedra angular del benefactor  
el componente del partidario  
el innecesario del parásito

la suela aleatoria del vago  
irregular único del callejear

variable extraordinario del pasear  
inconstante inconcebible  
proteico raro

indeciso casi nunca

PACIENCIA MINERAL

demora  
de fuente termal

las demoras de cámara achicharrando  
en la reunión del secreto

en el cónclave del esotérico

deliberación de la suela inescrutable

consideración del misterioso único uno  
aplicación del oscuro solitario raro raro

pertinencia del pardo intratable  
atenúa ocasional separa

la pertinencia de la nuez  
pero implica es más intenso  
y negándose a ceder o cambiar  
raro reduce casual separa

VERDE AMARILLO AZUL ROJO

florece castaña deprimente cobarde  
dibujo melancólico que falta confianza y fétido  
la descripción pesimista carece aún más la seguridad y  
mohoso

desanimada carece  
abrochó más el blindaje  
y decayó

cautelosa fuera carece tenso  
más el correo podrido

incauto fue las faltas tías  
corrompe paquete

negligente

las faltas sólidas corrompen la combinación

indiferentes

las fijas abren la síntesis

desinteresado todavía el boquiabierto

de hombre el recinto

predispuso cadavérico el asustado

diferente de la gente el cinturón

predispuso sin sangre el emparejar

inestable del pueblo la faja

LA MÁQUINA QUE CANTA Y RÍE

el desgraciado diferente  
canta y ríe

el desfavorable solo  
canta y ríe

el enfermo abandonado  
canta y ríe

el solo molde postrado  
canta lejos y ríe

la depresión sola postró  
canta casi y ríe

el acobardamiento azul aislado  
canta cerca sobre  
y sobre ríe

los quintos infiernos  
el problema oscuro de corteza  
canta baranda y ríe

el infierno del competidor  
el conde débil del abrigo  
canta y ríe

la angustia de la insuficiencia  
la repercusión enfermiza del centinela  
canta y ríe

QUE SE MUERAN LOS FEOS

más el arrendatario de puerco

más el huésped de notas de cerdo  
cerdo es el colectivo y ancestral término  
domesticó puercos y cerdos  
un cerdo es 120 libras

y se prepara para el mercado

más el visitante de la postdata  
de la abundancia  
es el concentrado y primitivo extraordinario  
el título para doméstica

joven y doméstica  
una calle fácil  
es predispuesto para la tienda de la esquina  
la riqueza de la escasez

es el robusto y temprano extraño  
el fin para viejo servil y doméstico  
un césped pesado

para los ahorros del empalme



NEGRO BLANCO

moreno intachable  
sombrio ejemplar  
echa-oscuridad inocente  
tiros-oscuridad inofensiva  
humille la disparos-oscuridad

cúbrase de ampollas la caída  
abajo el eclipse de la ley

deprimió la reducción  
la ocultación de la nota

de humor cambiadizo la versión  
corta el velo de la marca

de retozo movible la simplificación  
carnes frías  
la cortina de la etiqueta

carne ártica de almuerzo  
la sombra de la pegatina

la provisión ártica de hamburguesa se para

la oscuridad del precio anunciado

AQUÍ SE ACABA TODO

aquí se acaba todo

la realidad es impecable  
parcial  
el mundo verdadero se perfecciona

más grande  
inmediatamente se alcanza todo  
el mundo verdadero es capaz

completo  
hic et nunc es inculto total  
el mundo verdadero es perfecto

más grande  
la realidad es clásica  
es perfecto parcial  
el momento presente se alcanza repleto

la realidad es magistral perfecta  
la realidad es dada brillo repleta

inmediatamente es liso  
la realidad es profesional  
algunos  
inmediatamente es elegante

más grande  
el mundo verdadero se termina perfecto  
la realidad es de muchos lados algunos  
el mundo verdadero es la suma magistral

el mundo verdadero es suave todo



*Vicente Luis Mora*

Ya conocía diversos experimentos informáticos para escribir; de hecho, había hablado sobre los mismos en *Pangea* (en concreto, sobre un experimento de Enzensberger, o sobre *Crossing the Street*, de Kevin Brooks, que a su vez era una aplicación de los *Cent mille milliards de poèmes* de Queneau). También he escrito sobre el muy sugestivo *Libro flotante de Caytran Dölphin*, de Leonardo Valencia. Ingrid Carlander, Eduardo Kac o Nuria Vouillamoz han examinado más ejemplos posibles, y han puesto en cuarentena los resultados. Al final, parece ser que la calidad del resultado depende más del talento del programador o del *jugador* que del programa; la literatura resultante sólo es tal (literatura) si de alguna manera un talento literario *humano* (siendo humano todo: el programa, el sistema, el ordenador, la inteligencia programadora, etc.) se cuelga en el sistema como *deus ex machina* y gobierna el proceso o va recortando o limitando los resultados azarosos, cercando las posibilidades creativas. El azar o *random model* está detrás de todos estos procedimientos informáticos, y parece ser que las probabilidades de que un sistema alfanumérico obtenga una obra literaria valiosa, pese a las cavilaciones de Borges en su maravilloso relato *La Biblioteca de Babel*

(donde la «máquina» no termina de explicitarse demasiado bien, quedándose en el limbo de las posibilidades imaginarias, o sugiriéndose que la máquina es *la misma biblioteca*), son tan altas o tan bajas como las que hay de que exista vida inteligente en otro planeta. No son descartables, pero tampoco se han encontrado hasta el momento.

Lo que no quiere decir que estos sistemas no puedan *ayudarnos* a escribir, desarrollar nuestra inventiva y habilitar nuestras/nuevas capacidades. Ése es un tema a explorar con seriedad, y como es asunto que me interesa acepté el desafío de *Fronterad.com* de sumergirme en el PAC (Poesía Asistida por Computadora) del escritor y programador Eugenio Tisselli, para ver qué podría sacarse de él en claro. El desafío consistía en que un *verdadero* poeta se enfrentase a la máquina para esclarecer horizontes. Como me considero poeta, pero dudo mucho que pueda ser calificado de «verdadero», se me ocurrió que lo mejor era plantear el punto de partida *pensando* en un poeta de verdad, Luis de Góngora. La máquina, accesible en <http://www.motorhueso.net/pac/index.php>, funciona del siguiente modo: presentada como una ayuda para momentos «sin imaginación», se parte de un «verso base», preferiblemente corto. De ahí se pasa a otra página en la que se nos ofrece la posibilidad de «sacudir» cada palabra del verso, para llamar a otras del mismo campo semántico. Cada sinónimo (no siempre son sinónimos fieles) va expandiendo las posibilidades significativas, de modo que si partimos de la palabra «cántico», las variantes «cantar» o «aleluya» rápidamente nos irán dirigiendo, al plantear sinónimos de las mis-

mas, hacia lugares insospechados en un principio. Esa pérdida leve de sentido, acumulada e incrementada en sucesivas permutaciones, es lo que puede acabar generando la *extrañeza* suficiente para encontrarnos ante «otro» poema. Además, el sistema de Tisselli ofrece la posibilidad de «retocar» la variante obtenida, ya que pueden producirse fallos de concordancia o errores similares. Pero es que la literatura es eso, ya lo dijo Alejandro Gándara y lo recordó Jorge Riechmann: «la movilización de los recursos de extrañeza». Donde las palabras «movilización» (movimiento voluntario y *controlado*) y «extrañeza» (resultado azaroso o extraño, *raro* en el sentido de inhabitual y de precioso) generan un oxímoron que es, en sí mismo, la almendra significativa de lo literario, sobre todo de lo literario poético.

Así que con mucha curiosidad y no poca alevosía me acerqué a PAC. Y, como dije antes, lo hice teniendo en la cabeza la poesía de otro. Pensé, sin tampoco elaborarlo demasiado, de qué forma definiría en un verso la poesía de Góngora; a ser posible, en un verso —para extremar el procedimiento—, sin preposiciones ni artículos. Un verso que en sí contuviese cierto extrañamiento. Y me salió:

inaudito cálculo asombrado

Situadas las tres palabras en el PAC, comencé a *sacudir* cada una de ellas. Mi propósito no era obtener un poema, sino preguntarme si el

PAC sería capaz de crear (cierto que con un poco de dirección, pero es que esa dirección ya está prevista por el programa), un verso gongorino. Es decir: no un verso de Góngora, rastreable en sus obras completas –un juego diferente y no falta de interés, pero que requeriría de un explorador con más tiempo libre que yo–, sino algo diferente: *un verso que pudiera pasar por una línea de Luis de Góngora*.

Con ese desafortunado propósito, pero qué es un propósito literario sino un desafuero, un estar lejos del *fuero*, un quedarse aparte de la jurisdicción, un situarse a la intemperie, comencé a sacudir a las palabras, que en el fondo es lo que hace cualquier poeta:

inaudito juicio asombrado  
inaudito juicio interés  
novela juicio interés

La siguiente variación me pareció sugestiva: «novela intuición interés». Intuición e interés, he ahí lo que debería de ser toda novela. Pero no eran las tautologías críticas el objeto de nuestro desafío, así que seguí provocando al caos:

raro intuición consideración  
raro instinto estudio

De súbito me pareció que debía *intervenir*. Y que la intervención debería tender al género femenino. No me pregunten por qué. Cuando le doy a mi mujer a leer alguno de mis poemas, siempre



me pregunta: «¿Por qué has escrito esta cosa?» A mi respuesta habitual («no tengo ni idea») se opone la inmediata suya: «ya se nota». La cuestión es que mi retoque fue sustituir «raro» por «rara», quizá porque en mi mente «rara» apelaba, según la polisemia arriba expuesta de la palabra, a la esencia misma de la poesía gongorina. Y seguimos el proceso:

rara facilidad escolar  
rara facilidad carácter  
rara destreza identidad  
rara destreza carácter

Bingo. «Rara destreza carácter». He aquí un hallazgo. Habíamos topado con *otra* definición plausible y *hermosa* de la poesía gongorina, expuesta con una alteración sintáctica característica del genio cordobés. Encontrar lo que no se busca, he ahí una buena definición del hecho literario. Pero no era esto lo que perseguíamos; el desafío propuesto nos dirigía a obligar al PAC a *originarnos* unos versos gongorinos. Entonces el programa hizo algo inesperado, y tras sacudir «destreza» para toparnos con una poco predecible «medida», se sublevó y expuso nada menos que lo que sigue:

una vez que en la luna azul medida papel

Parecía que nos estábamos alejando. Con lo que, en realidad, y como siempre ocurre en la poesía que más me interesa, aquella que

como decía Derrida «corre siempre el riesgo de no tener sentido, y no sería nada sin ese riesgo», *nos estábamos acercando*. Sentí que la nieve ardía, como dijese Ángel González, y supe que estábamos cerca. Solicitando diversas variables, fuimos sitiando el concepto:

una hora que en la fruta llena azul medida método  
una hora que en la fruta llena azul celeste método

Y, con un par de pulsaciones añadidas, llegamos al final:

a una hora en que la fruta llena  
azul celeste método congrega

Dos endecasílabos que sí podrían, a mi juicio, haber estado en un soneto de Góngora. ¿Es Góngora el autor? No. ¿Soy yo el autor? No. Los derechos a Eugenio Tisselli y su PAC, que han acrecentado el *corpus* gongorino:

a una hora en que la fruta llena  
azul celeste método congrega  
Me encantan.

*Este artículo apareció originalmente en la revista digital «fronteraD» (<http://www.fronterad.com>) en marzo del 2009. La experiencia de Vicente Luis Mora con PAC pudo suceder gracias a la invitación de Doménico Chiappe.*



Esta libro se terminó de imprimir en los  
talleres de AGH Impresores, en Béjar,  
un mayo de 2010.





